



Informe desde Argentina



Número 11, 30 julio 2025 (se publicará al final de cada mes)
JICA Voluntarios Senior de Cooperación 2024-1: Gestión Empresarial
Gyokuto Town Glocal 2024/03 Graduados: Koji Suzuki
Vivo en Santiago del Estero

• En junio se puede pensar en la estación lluviosa de Japón, en días soleados en Alemania y el Reino Unido, y en una temporada de lluvias en Tailandia, pero aquí estamos en pleno invierno. Incluso en invierno, las nevadas son raras (Córdoba y Buenos Aires, al sur de aquí, parecen haber tenido nieve). La temperatura mínima por las mañanas es baja, justo por debajo del punto de congelación, y durante el día puede acercarse a los 20°C, por lo que hay que ajustar la ropa en consecuencia. Mucha gente lleva abrigos y jerseys por la mañana, pero a media tarde algunos van en manga corta.

• En junio hubo dos días feriados en conmemoración de héroes argentinos: el lunes 16 de junio fue el aniversario de la muerte del General Güemes (la fecha real de su muerte fue el 17 de junio), y el 20 de junio fue feriado por el aniversario de la muerte del General Belgrano. El 20 de junio también se conoce como el «Día de la Bandera», ya que el General Belgrano fue también la persona que estableció la bandera argentina. Ambos generales estaban en activo en la época de la independencia, en 1816, y hay estatuas suyas en la ciudad, además de dar nombre a una avenida. La década de 1810 no es festiva en Japón, aunque hubo héroes en activo al final del periodo Edo (1603-1867) y durante la Restauración Meiji. La única festividad individual es el cumpleaños del Emperador, y es interesante observar que los sentimientos hacia los héroes difieren de un país a otro.

Estatua del General Belgrano en la plaza del centro de la ciudad.



Carretera de la ciudad: señalizada como Av. Belgrano.



• Esta sesión presenta las clases de japonés que empecé como voluntaria.

• Mi misión original es apoyar a una organización (INTI) que ayuda a las pequeñas y medianas empresas a mejorar su calidad y productividad. En mi vida cotidiana, también considero que uno de mis deberes es conocer a la gente local y contribuir a mejorar su calidad de vida organizando seminarios para dar a conocer la historia/cultura tanto de Japón como de Argentina, cocinar y comer comida japonesa, etc.

• Viviendo aquí, me he dado cuenta de que la gente se interesa por la cultura japonesa y el idioma japonés y, por ejemplo, se alegran mucho cuando escribo los nombres de la gente local que conozco en katakana, hiragana y kanji.

• Argentina cuenta con una comunidad nikkei (comunidad cuyos antepasados son japoneses), aunque no en la misma medida que Brasil. En la ciudad donde vivo no existe una organización oficial como la Asociación Nikkei, pero hay personas de ascendencia japonesa que tienen nombres japoneses. Al conocerlos, me enteré de que les interesaba Japón y decidieron crear una «clase de japonés».

No soy profesora cualificada de japonés, pero he asistido a un curso de formación de profesores de japonés, he trabajado como profesora de inglés en una escuela preparatoria durante seis años y he impartido una «clase de inglés de un mes» como actividad local en la ciudad de Gyokuto Town.

• En cuanto al objetivo o la dirección de las «clases de japonés», el objetivo no es aprender japonés, sobre todo porque en la ciudad regional no hay oportunidades de utilizar el idioma japonés. Se aprenden los sentimientos japoneses al comunicar la etimología y el trasfondo de la lengua japonesa, por ejemplo, los saludos «Itterasshai», que no existen en español. pretendía transmitir la forma de pensar japonesa explicando que es una palabra formada por la combinación de dos elementos, “ir” y “venir”, y que expresa el sentimiento de que la otra persona ha salido y vuelto sana y salva y que espera volver a verla.

• No sólo se introdujo el idioma japonés, sino también la cultura japonesa; por ejemplo, se explicó la ceremonia del té con materiales de presentación y los participantes probaron té matcha.

• Además, en cuanto a los fuegos artificiales, explicamos en nuestros materiales de presentación el malentendido de los artículos de los periódicos locales, la historia de los fuegos artificiales en Japón y cómo no acaban con la belleza superficial, sino que remontan su historia a su propósito original, como los servicios en memoria de los antepasados, el reposo por los muertos en la guerra y las oraciones para la protección contra los desastres y las buenas cosechas. La primera vez, cada sesión duró una hora.

• Al principio, empecé con una hora por sesión, pero en respuesta a las peticiones de los participantes, ahora son dos horas por sesión.

• El aula es una sala polivalente en el último piso de mi apartamento y, afortunadamente, el coste de las fotocopias de los libros de texto que preparo y distribuyo cada vez lo cubre la empresa a la que estoy asignado (INTI).

• El mayor reto en este momento es mi insuficiente dominio del español. Estoy trabajando en aprender español a diario para poder seguir las discusiones de los participantes después de clase.

• Por el momento, el grupo objetivo son sólo los adultos nikkeis, pero sé que los jóvenes nikkeis y los residentes no nikkeis también están interesados en la cultura y el idioma japoneses, por lo que estoy planeando continuar con las actuales clases de japonés y ampliar el círculo de clases de japonés sin perder de vista la situación.

Horarios recientes

Horas	Contenidos
19 : 00~19 : 30	• Repaso de la sesión anterior. (De acuerdo con la propuesta de la encuesta, se amplió el tiempo.)
19 : 30~20 : 30	• Escribamos hiragana en japonés. Por ejemplo, a: あ, i: い, u: う, e: え, o: お。
20 : 30~20 : 45	• ¿Por qué es necesario realizar encuestas? PDCA en las clases de japonés
20 : 45~20 : 50	• Resumen y repaso del hoy
20 : 50~20 : 55	• Sobre las clases siguientes
20 : 55~21 : 00	• Rellenar la encuesta.
21 : 00~	• Preguntas y respuestas

Escenas de las clases de japonés



Un ejemplo de texto preparado y distribuido en cada lección

1. Repaso de la sesión anterior.
- ¿Qué es el japonés?
- ¿Qué es el japonés?
- ¿Qué es el japonés?

2. Objetivo de hoy
- Comprender la función de la encuesta. Aprender a usar la encuesta por medio de la encuesta de la encuesta.

3. La función de la encuesta
1. Preguntar: ¿qué es el japonés? (¿qué es el japonés?)
2. Se dice que el japonés es una lengua que se aprende en la escuela.
3. La encuesta es una encuesta que se hace en la escuela.
4. La encuesta es una encuesta que se hace en la escuela.
5. La encuesta es una encuesta que se hace en la escuela.

4. Prueba a escribir japonés
- ¿Qué es el japonés?
- ¿Qué es el japonés?

5. Encuesta: encuesta de la encuesta

a	i	u	e	o
あ	い	う	え	お
か	き	く	け	こ
さ	し	す	せ	そ
た	ち	つ	て	と
な	に	ぬ	ね	の
は	ひ	ふ	へ	ほ
ま	み	む	め	も
や	ゆ	よ		
ら	り	る	れ	ろ
わ	を	を	ん	

Se pide a los participantes que respondan a un cuestionario cada vez.

Degustación de té matcha tras explicar la ceremonia del té



(Distribución simultánea de la versión japonesa.)

Koji Suzuki